

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 4 août 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet de loi "modifiant la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains Etats étrangers", a donné le 25 août 1997 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 4 augustus 1997 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht", heeft op 25 augustus 1997 het volgende advies gegeven :

Observation préalable

Le projet de loi examiné a pour objet de transposer dans la législation belge la directive 96/100/CEE du 17 février 1997 "relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains Etats étrangers". L'article 2, alinéa 2, de cette directive prévoit que les dispositions assurant la transposition de la directive contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle, les modalités de cette référence étant arrêtées par les Etats membres.

Pour procurer exécution à cette disposition de la directive, il est suggéré que, lors de la publication de la loi dans le Moniteur belge, il soit fait mention en note de bas de page de ce que cette loi a pour objet de transposer en droit interne ladite directive (1).

Pour le surplus, le projet examiné n'appelle que les quelques observations de forme ci-après.

(1) Par la même occasion, il pourrait également être mentionné, dans la même note, que la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains Etats étrangers transpose en droit interne la directive 93/7/CEE du Conseil du 15 mars 1993 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un Etat membre, une telle mention ayant été omise lors de la publication de cette loi dans le Moniteur belge du 21 décembre 1996.

Arrêté de présentation

Le texte néerlandais de l'arrêté de présentation devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2

1. Il est préférable d'écrire la phrase introductive comme suit : "Art. 2 Dans l'annexe à la loi du ...", plutôt que "A l'annexe de la loi du ...".

2. Dans l'énumération des modifications prévues au 1^o, il convient de supprimer la référence au point "A.3." et d'écrire uniquement "3.".

3. Il est d'usage d'insérer dans l'énumération un point "3bis" plutôt qu'un "3.1".

4. Au 2^o, il est préférable d'écrire "Dans la rubrique B, il est inséré une catégorie "30.000" entre les catégories "15.000" et "50.000", rédigée comme suit :

"30.000

- 3bis (Aquarelles, gouaches et pastels)".

Voorafgaande opmerking

Het onderzochte ontwerp van wet strekt ertoe richtlijn 96/100/EEG van 17 februari 1997 "betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht" in de Belgische wetgeving om te zetten. Artikel 2, tweede alinea, van die richtlijn schrijft voor dat naar die richtlijn moet worden verwezen in de bepalingen waarbij de richtlijn wordt omgezet of bij de officiële bekendmaking van die bepalingen, waarbij de regels voor die verwijzing door de lidstaten worden vastgesteld.

Om die bepaling van de richtlijn uit te voeren, wordt voorgesteld om bij de bekendmaking van de wet in het Belgisch Staatsblad in een voetnoot te vermelden dat deze wet ertoe strekt de voormelde richtlijn in het interne recht om te zetten (1).

Voor het overige geeft het onderzochte ontwerp alleen aanleiding tot de luttele opmerkingen over de vorm die hierna volgen.

-
- (1) Bij die gelegenheid zou in dezelfde voetnoot eveneens kunnen worden vermeld dat de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht strekt tot omzetting in het interne recht van richtlijn 93/7/EEG van de Raad van 15 maart 1993 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van een Lid-Staat zijn gebracht, aangezien men bij de bekendmaking van die wet in het Belgisch Staatsblad van 21 december 1996 verzuimd heeft zulk een vermelding aan te brengen.

.../...

Indieningsbesluit

Men schrijve :

"..., in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen ...(voorts als in het ontwerp)".

Artikel 2

1. In de Franse tekst is het beter de inleidende zin als volgt te stellen :

"Art. 2. Dans l'annexe à la loi du ..." in plaats van "A l'annexe de la loi du ...".

2. In de opsomming van de wijzigingen die men in onderdeel 1^o wil aanbrengen, behoort de verwijzing naar punt "A.3." te worden vervangen door de verwijzing naar punt "3.".

3. In een opsomming wordt in de regel een punt "3bis" opgenomen in plaats van een punt "3.1".

4. In onderdeel 2^o is het beter te schrijven "In de rubriek B wordt tussen de categorieën "15.000" en "50.000" een categorie "30.000" ingevoegd, luidend als volgt :

"30.000

- 3bis (Aquarellen, gouaches en pasteltekeningen)".

La chambre était composée de

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

 P. HANSE,
 P. QUERTAINMONT,

 F. DELPEREE,
 J.-M. FAVRESSE,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté
par M. X. DELGRANGE, auditeur
adjoint. La note du Bureau de
coordination a été rédigée et
exposée par Mme F. CARLIER,
référéndaire adjoint.

Het verslag werd uitge-
bracht door de H. X. DELGRANGE,
adjunct-auditeur. De nota van
het Coördinatiebureau werd op-
gesteld en toegelicht door
Mevr. F. CARLIER, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la ver-
sion française et la version
néerlandaise a été vérifiée sous
le contrôle de M. P. LIENARDY,
conseiller d'Etat.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. P. LIENARDY, staatsraad.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN